LOUISE KELLEHER

Traductrice en independant

FRANÇAIS⇒ANGLAIS

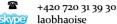
ESPAGNOL⇒ANGLAIS

TCHEQUE⇒ANGLAIS

Vlašská 7 11800 Prague REP. TCHEQUE IČO 87259788 DIČ CZ682335173



www.louisekellehertranslation.com contact@louisekellehertranslation.com





UNE TRADUCTRICE COMPETENTE

- **☑** Traductrice de langue maternelle anglaise
- ☑ Interprétation précise du document source
- ☑ Parfaite lisibilité du document cible
- **☑** Maîtrise de terminologie spécialisée
- ☑ Finalisation soignée de la traduction

UN FOURNISSEUR FIABLE

- $\overline{\mathbf{V}}$ Plus de trois ans d'expérience
- V Réactivité et professionnalisme
- \square Livraison 100% conforme aux délais
- \square Excellente collaboration en équipe
- M Garantie de confidentialité

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

TRADUCTRICE EN INDÉPENDANT depuis 2008

- Communication: rapports; contrats; marketing
- Publication: presse écrite ainsi qu'en ligne; sites web; articles académiques
- Technique: aéronautique; ingénierie; informatique
- Développement international & droits de l'homme
- Belles lettres; archéologie

STUDEC, Marseille, France (2006 - 2008)

- Traductrice et relecteuse en interne
- Spécialisation en traduction technique, légale et communication
- Formation de stagiaires

FORMATION ET NORMES

M.A. Translation Studies

Dublin City University (2005-2006)

B.A. French and History

National University of Ireland, Maynooth (1999-2004)

Échange académique ERASMUS

Université de Versailles, France (2002 – 2003)

Membre depuis 2006

- Maîtrise en traduction du français et de l'espagnol
- Note moyenne: 1:1 (mention très bien)
- Mémoire sur la traduction en littérature postcoloniale
- Licence ès lettres mention français et histoire
- Note moyenne: 2:1 (mention bien)

Séjour d'une année scolaire dans le cadre du programme ERASMUS

L'ITIA est membre de la Fédération Internationale des Traducteurs

Note moyenne: 13/20 (mention assez bien)

Conformité aux normes de la profession

Irish Translators and Interpreters Association

VOLONTAIRES DES NATIONS UNIES (2009)

Traduction bénévole dans le domaine du développement international.

AMNESTY INTERNATIONAL, Dublin, Ireland (2005 - 2006)

Hôtesse d'accueil bénévole au sein de la section irlandaise.

CLUB DEPORTIVO CASTELLÓN, Espagne(2005)

Stage au sein du service marketing dans le cadre du programme LEONARDO DA VINCI.

FORMATION PROFESSIONNELLE CONTINUE

STAGES ET

VOLONTARIAT

- Tchèque comme langue étrangère Certificat niveau A2 (Caledonian School) 2010
- Espagnol comme langue étrangère D.E.L.E. niveau B1 (Ministère de l'Education espagnol) 2005
- Passeport de Compétences Informatiques Européen (E.C.D.L.) 2006
- Stage de Development Education (animé par l'ONG SUAS) 2005

REFERENCES

Jean-Paul SIMONI

Chef du service TRADUCTION

STUDEC

27, rue d'Athènes 13741 Vitrolles

France

奮 +33 442 15 90 60

jp.simoni@studec.fr

Andrew MORRIS

Collaborateur Freelance

MORRISTRADUCTION

Nº 6 Santoline Le Mas du Clos

84220 Roussillon France

> ***** +33 6 62 40 94 72

morristraduction@gmail.com